

# Laurence Van Goethem

ÉCRIT / SPECTACLE VIVANT



Spécialité(s)

Presse / sciences humaines /  
pratique / apprentissage Théâtre  
Littérature générale

Profession(s) artistique(s)

traducteur.trice journaliste

Prestation(s) para-artistique(s)

consultance enseignement jury  
lecture modération programmation  
recherche rédaction de  
critiques/éloges/hommages  
rédaction de récit de vie/biographie  
rencontre en classe

Thème(s) de prédilection

adolescence émotions identité  
langue & oralité monde du travail  
musique pédagogie philosophie  
savoirs & connaissances sciences  
humaines transmission vieillesse  
voyage

Genre

femme

Langue(s)

français italien

Résidence

Bruxelles

Laurence Van Goethem a grandi sur les rives du lac Majeur en Italie avant de déménager, à l'adolescence, dans la bruine du Brabant flamand.

Passionnée par tout ce qui relève de la transmission et de la mise en circulation des œuvres, elle a longtemps travaillé dans le domaine de l'édition théâtrale avant de se consacrer à la traduction littéraire, à la recherche, à la rédaction, et à l'enseignement du français langue étrangère.

En 2022, elle a cofondé un nouveau média, La Pointe ([www.lapointe.be](http://www.lapointe.be)), qui mêle art, culture, et société, dans un esprit de partages de découvertes et de questionnements, où la parole est donnée à toutes celles et ceux qui font exister la vie artistique en Belgique et au-delà. Dans ce cadre, elle a réalisé une série de portraits d'artistes, intitulée « Recto/Verso, la double vie des artistes » qui explore la vie et le travail d'artistes aux doubles métiers. Elle se penche également sur les questions liées à la pratique artistique et la maternité, dans des podcasts nommés « Maman est artiste ».

Elle s'intéresse aussi aux surtitrages pour les arts de la scène, et collabore parfois dans ce domaine avec l'Institut italien de la culture, certaines compagnies de théâtre, et La Monnaie/De Munt. Enfin, elle développe un compagnonnage au long cours avec la cie Teatro delle albe (Ravenne) autour de la traduction et avec la cie Likembé (dirigée par Serge Kakudji) comme dramaturge.

Une très belle interview sur son parcours est à découvrir sur le site New Italian Books : [www.newitalianbooks.it/fr/traduire-pour-le-theatre-interview-a-laurence-van-goethem](http://www.newitalianbooks.it/fr/traduire-pour-le-theatre-interview-a-laurence-van-goethem)

## Œuvres

---

2022

Écrit – Presse / sciences humaines / pratique / apprentissage  
**Série "Recto/Verso"**

---

2020

---

Écrit – Presse / sciences humaines / pratique / apprentissage  
**Article "Quand la traduction entre en jeu"**

---

**2014**

---

Écrit – Presse / sciences humaines / pratique / apprentissage  
**Article "Sciascia, le traduzioni, la letteratura.  
Conversazione con Mario Fusco"**

---

**Prix**

**2022**

---

**Bourse de La Cellule égalité des chances de la ville  
de Bruxelles**

pour la réalisation des podcasts « Maman est artiste »

---

**2021**

---

**Prix du Syndicat de la critique en France**

pour le livre *Aristophane dans les banlieues, pratiques de la non-école* écrit par Marco Martinelli et traduit par Laurence Van Goethem

---

**2019**

---

**Résidences au Collège des traducteurs de Seneffe**

pour des travaux de de traduction littéraire, d'écriture et de  
surtitrages pour le théâtre

---